

Le 7 décembre 2021



Lettre 22 aux amis de l'ADEB

Chères et chers collègues, cher.e.s ami.e.s de l'ADEB,

Voici la nouvelle lettre qui vous met déjà dans l'ambiance de Noël avec cette jolie crèche prise à Rosheim (Alsace).



(AGJ 2021)

Cette lettre n°22 est un peu plus concentrée sur le travail de l'ADEB, avec un petit retour sur les « Journées de l'Actualité Andrée Tabouret-Keller » (cf. 1.) et un rappel à un sondage pour améliorer notre site (cf. 2.). Mais vous verrez, nos membres sont actifs dans bien d'autres rubriques évoquées dans cette lettre !

Je vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et une bonne santé

Anemone Geiger-Jaillet, P.U.
Secrétaire de l'ADEB
(Université de Strasbourg/ INSPÉ)

A) Informations de l'association

1. AG 2021 de l'association ADEB - Merci

L'assemblée générale 2021 de notre association s'est déroulée le samedi 4 décembre 2021 en Alsace, à Strasbourg, et en hybride. Il y avait environ 25 membres présents à Strasbourg et en ligne (y compris quelques procurations). Merci à l'équipe de préparation, aux conférenciers de la Journée d'études du matin, et au *Consulat général de Suisse* pour l'accueil dans ses locaux.

Marisa Cavalli et Daniel Coste ont apporté quelques échos du colloque organisé en hommage à la personne et à l'œuvre d'Andrée Tabouret-Keller (ATK). En revenant d'abord sur "*Le bilinguisme en procès, cent ans d'errance (1840-1940)* » et en soulignant combien l'ouvrage est d'actualité, le bilinguisme se trouvant souvent, encore aujourd'hui, sur le banc des accusés. En marquant ensuite les apports innovants et originaux de *Acts of Identity* (1985), toujours largement ignorés par une didactique des langues qui, dès le début des années 1970, avait cherché ses références dans la pragmatique ou dans une anthropologie linguistique américaine bien distincte de cette anthropologie du langage promue depuis par ATK.

La linguiste Claire Forel (Genève) a ensuite apporté des éclairages sur Charles Bally en rappelant notamment que celui-ci avait été à la tête du séminaire de français moderne (précurseur de l'institution que dirige notre actuel président de l'ADEB à Genève, Laurent Gajo). Approchant les langues par l'oral, et venant de l'enseignement des langues (le français, le sanskrit,...), Bally s'occupait également de bilinguisme : « Qui possède deux langues, possède deux âmes » (avant 1930).

Pierre Escudé (Toulouse), vice-président de l'ADEB, a focalisé son propos sur la vie et l'œuvre de Tullio de Mauro (1932-2017), contemporain et ami de Michel Bréal et de Jules Ronjat, tous deux bien ancrés dans le bilinguisme franco-allemand, avec un enracinement dans les faits sociaux novateur pour l'époque. Ministre des écoles pendant un an, on retiendra également que Tullio de Mauro s'efforçait de rédiger 3-5 pages publiables par jour. Une autre époque...

2. Site Internet de l'ADEB: informations et sondage (PJ2)

Le groupe de travail pour la réalisation du site est composé actuellement de 8 personnes : Sophie Babault, Marisa Cavalli, Daniel Coste, Mariana Fonseca, Malgorzata (Gosia) Jaskula, Catherine Mendonça Dias (membre du bureau), Maud Sérusclat, Carlos Taberero. Mais si d'autres volontés voulaient se proposer, elles seraient les bienvenues.

Le groupe fonctionne en son interne par microgroupes à géométrie variable sur des parties spécifiques du site : aspects généraux et institutionnels du site, blog, informatisation de la Lettre aux Amis de l'ADEB, section vidéo.

Le groupe a enrichi le **blog** notamment par des entretiens avec de « Grands Témoins » et d'autres billets. L'ADEB dispose maintenant d'une **chaîne YouTube** sur laquelle il serait intéressant d'insérer vos propres vidéos, soit par des liens soit directement par l'importation de vos vidéos à vous.

Malheureusement, très peu de personnes ont répondu au **questionnaire** que l'ADEB vous a adressé dans *la Lettre n°20* , mais il est toujours temps pour y répondre ...Utilisez la pièce jointe. Merci

Merci de nous indiquer :

- le titre des vidéos
- les liens vers les vidéos
- l'indication des domaines d'action de l'ADEB dans lesquels nous pouvons les classer
- le format de la vidéo concernée (conférence, table-ronde, entretien, capsule vidéo, enregistrement de classe, colloque etc.)
- les institutions, les associations, les personnes ou autres qui en possèdent les droits d'auteurs.

Merci d'envoyer vos réponses à mariana.fonseca@unige.ch et mrcavalli@alice.it)

B) Colloques ou Journée d'études à venir

3. Bilinguisme et biographie langagière le 14 janvier 2022 en streaming (PJ3)

Journée d'étude "Bilinguisme et biographie langagière"

Date : Vendredi 14 janvier 2022

Lieu : à Lyon et en ligne

Objectif :

L'objectif de la journée d'étude est « de montrer le rôle central que joue la biographie langagière d'un enfant dans son vécu langagier, dans son répertoire linguistique, et dans celui de sa famille. Les travaux présentés visent une analyse croisée de données en psycho-linguistique de l'acquisition, en sociolinguistique et en pathologie du langage. »

Programme :

→ Avec des interventions sur les compétences linguistiques en L1, L2, La ; des questionnements sur les bilans orthophoniques et la recherche d'un questionnaire pour l'obtention de profils langagiers d'enfants bilingues.

Le programme détaillé est joint à la présente lettre et se trouve sur le site

<https://bilbio.sciencesconf.org/program>

Inscription obligatoire avant le 4 janvier 2022 à l'adresse : <https://bilbio.sciencesconf.org/>

C) Appel à contributions pour revues

4. Appel „Littérature et multimodalité“ pour les *Langues Modernes* (PJ4)

Littérature et multimodalité en classe de langue : quels enjeux ? quelles pratiques ?

Appel à contributions pour le numéro 4/2022 des *Langues Modernes* coordonné par Marie-Pascale Hamez (Université de Lille).

« Ce numéro des *Langues Modernes* s'intéresse à la réception, la production, la médiation, la médiatisation et à la transposition du texte littéraire en contexte multimodal. Il souhaite réunir des réflexions et des analyses d'expériences pédagogiques centrées sur la lecture et la création multimodales d'œuvres littéraires en classe de LVE. Le numéro s'organisera en thématiques qui permettront de réfléchir d'un point de vue didactique ou pédagogique à la place de la multimodalité dans l'enseignement du texte littéraire en classe de langue. »

Calendrier :

Les propositions (3000 signes) en langue française sont à envoyer avant le 2 février 2022 à

Envoi des articles à la rédactrice en chef et à la coordinatrice : 4 mai 2022

Consignes aux auteurs d'articles courts et d'articles longs :

www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1402

Publication du numéro : fin décembre 2022

D) Appel à contributions pour deux enquêtes du CELV

Nouvelles à propos de projets du CELV (Centre européen pour les langues vivantes) du Conseil de l'Europe qui pourraient vous intéresser. Merci à Marisa Cavalli pour ces informations. Quelques projets et les enquêtes relatives pourraient intéresser certain(e)s d'entre vous selon votre domaine de travail :

5. Le projet RECOLANG (compétences des élèves dans leurs langues familiales)

Le projet **RECOLANG** (Ressources pour l'évaluation des compétences en langues familiales des élèves migrants) (2020-2022) (www.ecml.at/homelanguagecompetences)

- coordonné par **Isabelle Audras**, a lancé une enquête sur l'évaluation - dans une orientation formative et valorisante - des compétences des élèves dans leurs langues familiales, avec deux questionnaires, :
- **5.1. questionnaire** (disponible en cinq langues) pour les **institutions** scolaires et éducatives chargées de cette évaluation (<https://enqueteinstitutionseducatives.questionpro.com>)
- **5.2. questionnaire** (disponible en 9 langues !) à l'intention des **élèves et des adolescents** (11-18 ans) ou leurs familles ayant une histoire de migration (<https://surveyforlearners.questionpro.com>)

Le délai pour l'enquête, initialement fixé au 31 décembre 2021, a été **prolongé jusqu'en 2022**.
Merci de diffuser cette information dans vos réseaux.

6. Le projet « Encourager l'éducation aux langues dans la formation professionnelle transfrontalière »

Un autre projet du CELV pourrait intéresser certain(e)s d'entre vous, **Encourager l'éducation aux langues dans la formation professionnelle transfrontalière (2020-2023)** (www.ecml.at/crossbordervocationaleducation),

- coordonné par **Claudia Polzin-Haumann** (Sarrebuck) et Sabine Ehrhart (Luxembourg) et dont le titre explicite bien la finalité.

Ce projet aussi lance une enquête en ligne, en 6 langues

(<https://crossbordervocationaleducation.questionpro.com>)

Attention, urgent : dernier délai pour l'enquête : **31 décembre 2021**

E) Parutions

7. Création du site web [Chroniques du terrain](#).

Le collectif éditorial — Zorana Sokolovska, Kevin Petit, Patricia Lambert, Maria Rosa Garrido Sardà, Alexandre Duchêne nous communique la Création d'une **nouvelle ressource pour la sociolinguistique et l'ethnographie** : le site web [Chroniques du terrain](#).

Comment ce site peut être utilisé ? Suivez ce [lien](#).

Découvrir les premières chroniques publiées ? C'est par [ici](#)...

Comment contribuer aux *Chroniques* ? N'hésitez pas à faire un tour par [là](#) !

« Ce site publie régulièrement, sous forme de chroniques, des réflexions méthodologiques fondées sur des expériences de chercheur-es en sociolinguistique ethnographique critique. *Chroniques du terrain* constitue une ressource expérimentale, contenant des entrées courtes qui exposent un problème précis et proposent une analyse et du problème et des pistes d'action possibles. L'architecture du site reflète une approche non-linéaire de la recherche, privilégiant une organisation autour de quatre « gestes » propres aux processus de production du savoir : *questionner, explorer, saisir et partager.* »

8. Nouvelles ressources en ligne du groupe Plurimaths

Informations de Christophe Hache et Catherine Mendonça Dias (ADEB).

Le groupe [Plurimaths](#) a organisé trois demi-journées de conférences en automne 2021.

Les thématiques abordées étaient les suivantes :

- Enseignement des mathématiques et langues des signes,
- Formation des enseignants, plurilinguisme et mathématiques,
- Les langues régionales dans l'enseignement et l'apprentissage des mathématiques.

Certaines ressources liées aux conférences sont désormais en ligne sur [la page des journées](#) : **diaporamas, résumés ; bibliographies, ou vidéos de la conférence.**

Un ouvrage Plurimaths co-financé par le DILTEC et l'ADEB doit sortir courant 2022 aux éditions *Lambert Lucas*.

9. Ouvrage (2021) *Défis et richesses des classes multilingues*

Nathalie Auger et Emmanuelle Le Pichon-Vortsmann (2021) *Défis et richesses des classes multilingues. Construire des ponts entre les cultures*. ESF sciences humaines.

Compte-rendu de cette publication rédigé par la trésorière de notre association, Catherine Mendonça Dias, dans les CRAP (Cahiers pédagogiques)

(<https://www.cahiers-pedagogiques.com/defis-et-richesses-des-classes-multilingues-construire-des-ponts-entre-les-cultures/>)

10. Cahiers du GEPE en hommage à ATK (PJ10)

L'équipe des Cahiers du GEPE sous la direction de Dominique Huck et Pascale Erhart vient de publier le numéro 13/ 2021 des Cahiers du GEPE sous forme **d'Hommage à Andrée Tabouret-Keller**, chercheuse hors-norme (<http://www.cahiersdugepe.fr/index.php?id=3716>).

L'éditorial indique : « *l'ensemble des articles publiés est dû à une seule plume et constitue une reproduction d'articles parus entre 1959 et 2006.* »

La pièce jointe du **sommaire** contient les liens interactifs pour accéder aux textes (il faut cliquer sur les titres directement). **Bonnes découvertes !**

Si vous ne souhaitez plus recevoir cette lettre,
merci d'envoyer un message à adeb.informations@gmail.com